La campagne
Il progjet de Arlef par sensibilizâ gjenitôrs e nonos sui vantaçs dal fevelâ par furlan ai plui piçui

Catine: «Fevelait furlan ai vuestris fruts, simpri»

La simpatie di Catine te gnove campagne di comunicazion integrade de ARLeF

"Cui che al sa il furlan, al sa di plui", al è il messaç de gnove campagne di comunicazion integrade de ARLeF, la Agjenzie regjonâl pe lenghe furlane, mandade fûr in chestis setemanis sei su cjarte stampade, sei su tv, radio e web. L'intindiment dal progjet al è chel di fâ cressi la cussience che la lenghe furlane e sedi une risorse impuartante pe educazion linguistiche. In particolâr, al è stât fat un spot video, intitulât "Cudumars", dât in man ae simpatie e ae fuarce comunicative de atore **Catine** (**Caterina Tomasulo**), par evidenziâ che fevelâ par furlan ai propris fîs e nevôts, fin di piçui, ur regale un preziôs bagai di vantaçs cognitîfs, culturâi e sociâi. "Cudumars" al viôt in sene, biel che a son a taule, mame e pai che a tabain tra di lôr par furlan, invezit cui fîs lu fasin par talian. Mame e pai a volaressin fâ mangjâ al piçul Fabio i cudumars che lui al à tal plat. Al è in chest moment che e jentre in sene une ninine Catine in miniature… Di chel moment i gjenitôrs no cencenaran plui tal indreçâsi ancje ai fîs in marilenghe.

Catine, jê e je la protagoniste dal spot. Cuant che e je stade svicinade de ARLeF, ce aie pensât?

«Intant o soi stade pardabon contente de propueste e o ai di dî che no i àn metût tant par convincimi. Tai miei spetacui o dîs di tancj agns incà che imparâ il furlan al è vierzi la ment, al jude a capî chei altris e che e je une lenghe che e va insegnade ai fruts».

Il spot al marche che fevelâ par furlan in cjase al è une risorse e l'invît a gjenitôrs e nonos al è chel di fevelâ par furlan ai fruts…

«E je propit une tindince: adults che tra di lôr a tabain par furlan e che po a passin al talian tal dialic cui fîs. Cence visâsi che invezit i piçui a son cetant ricetîfs e fevelâur par furlan al vûl dî lassâur un patrimoni culturâl unic».

Tal video jê e je une vore une vore piçule… nus contie la esperience?

«Daûr di 30 seconts di video a son tantis oris di lavôr e tantis personis che si son impegnadis. O cjapi la ocasion par ringraciâlis dutis lôr. Jo mi soi divertide un grum, ancje parcè che lis senis a van provadis e tornadis a provâ tantis voltis, po al ven sielzût il passaç ideâl. O ai di dî che la Arlef e à vût une biele idee par cheste campagne».

Fabio però nol vûl savêndi di chei cudumars…

«Di chest o pensi jo, che o rivi in sene in vieste di strie e jessint fûr de pignate o dîs ai gjenitôrs che a son "cudumars" e che forsit al è miôr provâ a indreçâsi al fi par furlan. E la robe e funzione… parcè che in ultin Fabio al mangjie i cudumars».

Catine, jê e je une furlane in maniere diferente, cemût che i plâs autodefinîsi. Nus contie la sô storie?

«O soi rivade culì 29 agns indaûr de Basilicade e mi soi cjatade cussì ben che plui che integrade dal Friûl mi 'ndi soi inamorade. Lavorant intun bar, o ai imparât une lenghe che tal principi mi someave criptade e o soi deventade une lucane testimonial de lenghe furlane. Chel che o dîs al pues someâ umoristic, ma di fat al conferme l'amôr tra dôs regjons un pôc dismenteadis: Basilicade e Friûl che tal gno cûr si son metudis adun».

La lenghe, si scuen dîlu, jê le cognòs pardabon ben...

«Se intant che tu lavoris tal bar ti fevelin par furlan di matine a sere, tal ultin la lenghe ti jentre. Jo mi soi cjatade a cognossile cuasi cence che mi inacuarzès. Par me e je une lenghe straordenarie».

Cualis sono stadis lis primis peraulis che i son "jentradis"?

«"Bon bon", "po ben", "po ben bon" e "tai" che in Basilicade no si sa ce che al sedi, si pense a une dissipline orientâl… E po "mandi" che se tu rivis dal sud tu ti domandis ce mai che tu varâs di "mandâ". A son peraulis che ti atrain, ancje parcè che a somein dut altri rispiet dal lôr significât…».

Tal rest de Italie nô furlans o sin cognossûts come un popul che nol da masse confidence. Cemût aial vivût jê chest aspiet?

«Un pôc al è vêr, ma jo o ai podût cognossi il popul furlan. O vês daûr une storie travaiade, tormentade, che al ven di domandâsi cemût che o sedis ancjemò ca. Vie pai secui o vês passât di dut e duncje e je difidence inviers di cui che al rive, par vie che il forest al à simpri rapresentât invasions, sumissions. Ma se al capìs che al pues fidâsi di te, alore il furlan ti darà il cûr…».

Jê e gjestive un bar, cumò e fâs la atore a timp plen. Un cambi di vite…

«Prime o fasevi la bariste e il teatri al jere il gno hobby, cumò lis cjossis si son scambiadis e il bar al è la mê passion parcè che al è un lûc che ti pues pardabon insegnâ cemût che al è il mont… O torni dispès tal Bar Marinelli di Tarcint a saludâ i clients e cumò che mi àn viodude un pôc dapardut, in graciis di cheste campagne promozionâl, no pues permetimi di dî "ciao" al puest di "mandi" parcè che se no mi corezi daurman…».

Cuâl isal il so plat preferît?

«Il frico, cence dubi: mi soi subit inamorade. Pecjât che cuant che i agns a van indevant, si scuen mangjâ di mancul e stâ atents aes caloriis… Dut câs il frico al reste il gno amôr a prin viodi».

Cualis sono lis peraulis furlanis che i plasin di plui?

«…al è dificil sielzi. Ma "snait", di indefinît savôr anglosasson, e je une piçule peraule che e ten dentri une serie di cualitâts che, par esempli, un al à di vê se al vûl lavorâ intun bar (e rît, ndr.), ma e vûl dî ancje rapiditât di pinsîr, velocitât, capî la situazion che si à devant. E po mi plâs "cumbinìn" parcè che e cjape dentri une filosofie di vite. Tal rest de Italie "si fa", in Friûl "si cumbine, o di rif o di raf"…».

Catine, si svicine il 25 di Novembar, Zornade internazionâl pe eliminazion de violence su lis feminis. Al è un teme che jê, tai siei spetacui, e rive a frontâ cun ironie…

«Ciertis robis, ancje argoments tragjics, a van frontadis pûr cun umorisim. Ai 24 di Novembar o sarai a Maian cun Tiziano Cossettini e il spetacul "Lui e lei, universi paralleli" ("Lui e jê, univiers paralêi") che al tocje il teme de violence su lis feminis, un alc che no si rive a eliminâ. O cirìn di dâ il nestri contribût, sigûrs che tal mont di violence 'nd è tante ancje par vie che la int no rive plui a rilassâ l'anim, ma se forsit si rît di plui a saran mancul soferencis…».

Monika Pascolo e Valentina Pagani

lis Gnovis

UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 18 di Novembar aes 5 e mieze soresere, li de capele «de Puritât», daprûf dal domo (cun Radio Spazio che le trasmet sul moment). Al compagnarà la celebrazion "Rose di mîl" di Montenârs. Al disarà messe pre G. Gabassi.

SEDEAN. Comun "riciclon" premiât di Legambiente

A Sedean a san fâ la netisie miôr di ducj, e ancje sparagnant, cussì che il Comun al à vût, tai dîs passâts, la biele gnove di un premi talian tant che comun "riciclone". In doi agns, a Sedean, si è passâts di une produzion di 93 chilos par cjâf dal 2020 ai 45 dal 2022, cul Comun che in graciis dal gnûf mût di racuei i scartums, al è rivât ancje a ridusi i coscj e a puartâ benefici al ambient. La introduzion di une "tarife puntuâl" e à il vantaç di fâ paiâ il cost di base dal servizi secont la cuantitât di scovacis e ai servizis che a vegnin dâts ai abitants. Il gnûf sisteme al à puartât a un sparagn dal 7% rispiet ai coscj dal 2020. Insome, tal paîs di Turoldo ducj a àn fat il lôr dovê e Legambiente ju à premiâts; un biel esempli par chei che ur puce stâ a pierdi timp par disseparâ come cu va lis scovacis, invezit di fândi di dut un grum.

Miercus 15	S. Albert il Grant v.	Domenie 19	XXXII I Domenie vie pal an
Joibe 16	S.te Margarite de Scozie	Lunis 20	S.te Irene martare
Vinars 17	S.te Elisabete de O.	Martars 21	Presentazion de Vergjine
Sabide 18	D. de Basiliche vaticane	Il timp	Frêt

Il soreli
Ai 15 al jeve aes 7.07
e al va a mont aes 16.36.

La lune
Ai 20 Prin cuart.

Il proverbi
A San Martin ogni most al è vin.

Lis voris dal mês
Si sierin – pocjis plantis a la volte – cu la grisiole o cul carton lidric di Trevîs, indivie, scarole e cicorie a sparc.

Tradizions furlanis dal mês

par cure di **Mario Martinis**

PROVERBIS DAL MÊS

Diesim prin mês dal calendari, novembar al regjistre, a voltis, l'ultin clip dal autun (Istadele di Sant Martin) ma dal sigûr i prins frêts, tant che lis fiestis dal stes Sant Martin (11-XI) e po chês dabon plui decisivis di Sante Catarine (25-XI) e di Sant Dree (30-XI) a son tignudis "puartis dal unvier". A rivin ploiis condurantis, umit e fumatis in planure, brumis intes valadis di mont e cualchi an ancje la prime nêf su lis culinis, intant che il soreli al continue a sbassâsi e cussì lis zornadis si scurtin simpri di plui a pro di gnots simpri plui lungjis, fredis e fondis. Aromai la nature e pant il so cediment: i ramaçs si dispuein e lis fueis coladis par tiere a tachin a disfâsi, i vid-içons e lis lidrîs parsore tiere a muerin, i ultins uciei a emi-grin e i animâi a van tes covis. Finidis dutis lis voris agriculis, une volte, a novembar al tacave il timp des veglis che al lave indevant par dut l'unvier. Mês des gnespulis, dai prins cacos e dai miluçs ingranâts, te societât contadine di une volte a la fin di novembar al tacave il timp just par copâ il purcit, che al dave la risierve di cjar a ogni famee par dut l'unvier.

- *Novembar di buere, ucei inte voliere*
- *Novembar di fumate, bon timp al lasse*
- *A novembar si alce la fumate e i lasse il puest ae glace*
- *Novembar ploiôs cjamp frutuôs, novembar glaçât mandi semenât*
- *I Muarts (2-XI) o che a justin o che a disjustin (il timp)*
- *A Sant Martin (11-XI) ogni most al divente vin*
- *A Sant Martin, il gran al va a mulin*
- *Ocjis, cjastinis e vin a son plats di Sant Martin*
- *Astât di Sant Martin, tre dîs e un frechenìn*
- *A Sant Clement (23-XI) si finìs di meti la siale e il forment*
- *Sante Catarine (25-XI), la nêf su la culine*
- *Sante Catarine, il frêt par ogni aìne*
- *Sante Catarine e mene il frêt cu la caretine*
- *A Sante Catarine si met sù la tabarine*
- *Cui che al vûl la ocje fine, le compri a Sante Catarine*
- *Di Sante Catarine a Nadâl, un mês biel avuâl*
- *A Sant Andree (30-XI) il purcit su la bree*